

**Title:** TJS Solicitation and Distribution Policy  
**文件名:** 天津茱莉亚学院招揽及分销政策

**Policy Owner:** The Public Affairs Office  
**政策所有者:** 公共事务办公室

**Contact Information:** The Public Affairs Office  
2964 Xinhua Road  
Binhai New Area, Tianjin 300452, China

**联系方式:** 中国天津滨海新区 新华路 2946 号 300452  
公共事务办公室

**Applies to:** All Members of the Tianjin Juilliard Community, which refers to the various individuals who are intimately attached to the Tianjin Juilliard School, including all faculty, staff, and students; parents and alumni.

**适用于:** 天津茱莉亚学院全体成员，包括与学院密切相关的所有个人，如全体教师、行政人员及学生；家长及校友。

**Effective Date:** September 1, 2020  
**生效日期:** 2020 年 9 月 1 日

In the interest of maintaining a productive and non-coercive educational and work environment, The Tianjin Juilliard School (“**Tianjin Juilliard**” or “**School**”) prohibits unauthorized solicitation for charity or services, distribution of literature of any kind, distribution for sale of merchandise, or engaging in any other venture involving personal financial gain on School property and/or through utilizing School resources. This includes solicitation, sales and/or distribution on all School-owned and rented buildings and grounds.

为维持高产和非强制性的教育及工作环境，天津茱莉亚学院（“**天津茱莉亚**”或“**学院**”）禁止未经授权的慈善或服务招揽、任何类型的文学发行、商品销售发行，或从事任何其他涉及个人在学院财产和/或通过利用学院资源获得经济利益的风险投资。这包括学院拥有和租用的建筑物及场地的招揽、销售和/或分销。

The unauthorized creation and/or sale of merchandise using the Tianjin Juilliard names, logos or trademarks (registered or non-registered) is strictly prohibited under all circumstances. Please inform [communications@tianjinjuilliard.edu.cn](mailto:communications@tianjinjuilliard.edu.cn) if a violation of this Policy is observed.

严禁在任何情况下未经授权创建和/或销售使用天津茱莉亚名称、标识或商标（注册或未注册）商品。如果发现有违反本政策行为，请通知[communications@tianjinjuilliard.edu.cn](mailto:communications@tianjinjuilliard.edu.cn)。

For purposes of this Policy, solicitation or soliciting includes, but is not limited to:

就本政策而言，招揽包括但不限于：

- Canvassing, soliciting or seeking to obtain membership in or support for any organization requesting contributions.  
游说、招揽或寻求加入或支持任何要求捐款的组织。
- Posting or distributing handbills, pamphlets, petitions, advertising materials, and any similar materials.  
张贴或分发传单、小册子、请愿书、宣传材料及任何类似材料。
- Peddling or otherwise selling, purchasing or offering goods and services for sale or purchase.  
兜售或以其他方式出售、购买或提供商品及服务以供出售或购买。
- Engaging in any other conduct relating to any outside business interests, or for personal profit or economic benefit, on Tianjin Juilliard property or using Tianjin Juilliard resources (including, without limitation, the use of classrooms, studios or performance areas; bulletin boards; computers; mail, email and telecommunication systems; photocopiers; telephone lists; and databases).

在天津茱莉亚校园内或使用天津茱莉亚资源（包括但不限于使用教室、教学工作室或演出场地；公告栏；计算机；邮件、电子邮件和通讯系统；复印机；通讯录；数据库）从事与任何外部商业利益有关的任何其他行为，或为个人利益或经济利益从事任何其他行为。

## Approval of Solicitation

### 批准招揽

Any group or individual wishing to distribute, post and display literature or printed materials of any kind; to sell or solicit others to purchase memberships, merchandise or services; or to recruit on campus, must obtain appropriate approvals in writing in advance from Tianjin Juilliard before doing so as set forth below:

任何欲分发、张贴及展示任何种类文学或印刷材料；出售或招揽他人购买会员资格、商品或服务；或在校园内招聘的团体或个人，必须事先获得天津茱莉亚的适当书面批准，方可按以下规定执行：

- Registered student clubs or student organizations must receive a prior written approval from the Office of Student Affairs.  
注册的学生社团或学生组织必须事先得到学生事务办公室书面批准。
- Students must receive a prior written approval from the Office of Residence Life for distributing or posting in the Residence Hall.  
学生必须事先获得学生生活办公室书面批准，方可在宿舍进行分发或张贴。
- Faculty or staff members must receive a prior written approval from the Office of Human Resources, Public Affairs, and Legal.

教师或行政人员必须事先获得人力资源、公共事务和法务办公室书面批准。

Non-Tianjin Juilliard affiliated solicitors will be asked to leave the campus by Tianjin Juilliard's Security Officers as required by Public Safety.

根据公共安全要求，非天津茱莉亚所属招揽者将被天津茱莉亚安保官员要求离开校园。

All approved solicitation must adhere to the following guidelines:

所有获批招揽必须遵守以下准则：

- No interference with other Tianjin Juilliard policies.  
不干涉天津茱莉亚其他政策。
- No interference or competition with the operations of Tianjin Juilliard or its contractual relations with others.  
不得干涉天津茱莉亚经营或与其与他人的合同关系，或与之进行竞争。
- No infringement upon the School's trademarks or logos or other intellectual property rights.  
不得侵犯学院商标、标识或其他知识产权。
- No interference with instruction, the orderly operation of the School and the maintenance of its grounds.  
不得干扰教学、学院有序运行和场地维护。
- No obstruction of the free flow of pedestrian or vehicular traffic.  
不得妨碍行人或车辆自由通行。
- No use of sound amplification equipment or in any way interfere with the rights of other individuals on School property.  
不得使用扩声设备或以任何方式干扰其他个人对学院建筑拥有的权利。
- No information that contains false, misleading, or illegal claims.  
禁止包含虚假、误导或非法要求的信息。
- No promotion or consumption of alcoholic beverages, illicit drugs, or smoking related products.  
禁止推销或消费酒精饮料、非法药物或吸烟相关产品。
- No representation, implied or direct, that suggests Tianjin Juilliard's endorsement or guarantee of any products or services.  
禁止直接或间接陈述表明天津茱莉亚对任何产品或服务进行认可或保证。

## Policy Violations

### 政策违反

In the event of any violation of this Policy, individuals may be subject to disciplinary action according to the School's relevant policies (where applicable); permission to engage in authorized solicitation may be revoked; and future requests may be denied.

如有任何违反本政策的行为，依据学院相关政策（如适用），个人可能会受到纪律处分；可能会撤销参与授权招揽的许可；未来相关请求也可能被拒绝。

*Last Updated: September 1, 2020*

最近更新：2020 年 9 月 1 日